

**CERTIFICAT DE SĂNĂTATE ANIMALĂ ȘI SĂNĂTATE PUBLICĂ PENTRU IMPORTUL
CĂRNII PROASPETE DE PASĂRE ÎN REPUBLICA ALBANIA/**

*Animal health and public health certificate for fresh poultry meat imports in the Republic of
Albania/*

**CERTIFIKATË SHËNDETËSORE E KAFSHËVE DHE E SHËNDETIT PUBLIK PËR
IMPORTIN E MISHIT TË FRESKËT TË SHPENDËVE NË REPUBLIKËN SHQIPËRI**

PARTEA I/PART I/PJESA e I

Condiții generale/ General conditions/ Kushtet e përgjithshme

Notă pentru importator: Acest certificat este numai pentru scopuri veterinare și originalul trebuie să însoțească transportul pînă cînd acesta ajunge la poștul de inspecție de frontieră.

Note for the importer: This certificate is for veterinary purposes only and the original must accompany the consignment until it reaches the border inspection post.

Shënim për importuesin: Kjo certifikatë është vetëm për qëllim veteriner dhe origjinali duhet të shoqërojë transportin deri sa të arrij në vendin e inspektimit kufitar.

1. Expeditor (numele și adresa completă) _____

Consignor (name and complete address)

Dërguesi (emri dhe adresa komplete)

2. Certificat de sănătate Originalul Nr. _____

The Original health Certificate Nr.

Certifikata e shëndetësisë Origjinali Nr.

3. Țara de origine _____

Country of origin

Vendi i origjinës

3.1. Regiunea _____

Region

Rajoni

4. Destinatar (numele și adresa completă) _____

Consignee (name and complete address)

Marrësi (emri dhe adresa komplete)

5. Autoritatea Veterinară Competentă (nivel central) _____

The Competent Veterinary Authority (at the central level).

Autoriteti Veteriner Kompetent (niveli qendror).

5.1. Ministerul _____

Ministry

Ministria

5.2. Serviciul _____

Service.

Shërbimi

6. Autoritatea Veterinară Competentă (nivel local) _____
The Competent Veterinary Authority (at the central level)
Autoriteti veteriner Kompetent (nivele lokal)

7. Adresa unității: _____
The address of the unit:
Adresa e njësisë:

7.1. Abatorul: _____
Slaughterhouse:
Thertorja:

7.2. Unitatea de tranșare: _____
Cutting unit:
Njësid e prerjes:

7.3. Depozitul frigorific: _____
Cold storage:
Depozita e frigoriferit:

8. Locul de încărcare: _____
Loading place:
Vendi i ngarkimit:

8.1. Mijloace de transport: _____
Transport:
Mjetet e transportit:

8.2. Numărul sigiliului: _____
Seal number:
Numri i vulës:

9. Țara de destinație: _____
Destination Country:
Vendi i destinacionit:

9.1. Destinația finală: _____
Final destination:
Destinacioni final:

10. Numărul(le) de autorizare al(ale) unității(lor) _____
Number (s) of authorization(s) of establishment (s)
Numri (at) e autorizimit i (eve) njësisë (eve)

10.1. Abatorul: _____
Slaughterhouse:
Thertorja:

10.2. Unitatea de tranșare: _____
Cutting unit:
Njësia e prerjes:

10.3. Depozit frigorific: _____
Cold storage:
Depozita e frigoriferit:

11. Specia de păsări: _____
Birds Species:
Lloji i shpendit:

12. Natura pieselor _____
Nature of cuts
Natyr a e pjesëve

12.1. Natura materialului de împachetare: _____
Packing material type:
Natyr a e materialit të paketimit:

12.2. Detalii de identificare a transportului: _____
Transport details identification:
Detaje të identifikimit të transportit:

13. Cantitatea: _____
Quantity:
Sasia:

13.1. Greutate netă (kg): _____
Net weight (kg):
Pesha neto (kg):

13.2. Numărul de pachete: _____
Number of packages:
Numri i pakove:

Notă. Trebuie să fie furnizat un certificat separat pentru fiecare transport de carne proaspătă de pasăre.

Note. There must be provided a separate certificate for each consignment of fresh poultry meat.

Shënim. Duhet të jepet një certifikatë e veçantë për çdo transport të mishit të freskët të shpendëve.

PARTEA II / PART II / PJESA e II-të

Condiții speciale - Atestare de sănătate/
Special Conditions - Health Attestation/
Kushtet speciale – certifikimi shëndetësor

A. Certificare de sănătate animală/Animal Health Certification/Certifikimi i shëndetit të kafshëve:

Subsemnatul, medic veterinar oficial, în conformitate cu cerințele sanitare veterinare privind condițiile de sănătate animală care reglementează exportul și importul cărnii proaspete de pasăre în Republica Albania certific:

I. the undersigned official veterinarian, hereby certify in accordance with the veterinary requirements on animal health conditions regarding the export and import of fresh poultry meat in the Republic of Albania:

I nënshkruari, mjek veteriner zyrtar, në përputhje me kërkesat sanitare veterinare në lidhje me kushtet shëndetësore të kafshëve të cilat parashikohen për eksportin dhe importin e mishit të freskët të shpendëve në Republikën e Shqipëri vërtetoj:

1. Că/That/Se _____ regiunea/the region/rajoni _____ este liberă
delis free from/është i lirë nga:

a) Gripa (influența) aviara, așa cum a fost definită de Codul Internațional de Sănătate a Animalelor al O.I.E.:

*Avian flu (influenza) as defined by the International Animal Health Code of the OIE:
Gripi (influenca) i shpendëve (aviar), ashtu siç përkuftizohet në Kodin Ndërkombëtar të Shëndetit të Kafshëve të O.I.E.:*

b) Boala de New-Castle, așa cum a fost definită de Codul Internațional de Sănătate a Animalelor al O.I.E.:

*Newcastle disease, as defined by the International Animal Health Code of the OIE:
Sëmundja New-Castle, ashtu siç parashikohet në Kodin Ndërkombëtar të Shëndetësisë së kafshëve të O.I.E.:*

2. Carnea descrisă mai sus este obținută din păsări care:

*Meat referred to previously is obtained from birds which:
Mishi i përshkruar më sipër është prej shpendëve të cilët:*

a) au fost ținute în teritoriul: _____, regiunea _____, de la ecloziune sau au fost importate ca pui de o zi;
have been kept in the territory: _____ region _____ since hatching or have been imported as day-old chickens;

janë mbajtur në teritorin: _____, rajoni _____, zogj të sapo dalë nga veza ose zogj të cilët janë transportuar dhe kanë një ditë jetë;

b) provin din exploatații:

are coming from holdings:

kanë prejardhjen nga fermat:

- ce nu au fost puse sub restricții de sănătate în legătură cu vreo boală pentru care păsările sînt susceptibile;
which have not been put under health restrictions regarding any disease to which poultry are susceptible to;
të cilët nuk kanë pasur probleme shëndetësore në lidhje me ndonjë sëmundje për të cilat dyshohet:

- în jurul cărora, pe o rază de 10 km nu au existat focare de Gripă (influență) aviară sau de boala de New-Castle de cel puțin 30 de zile, incluzînd, cînd este necesar teritoriul unei țări învecinate;
nearby, within a radius of 10 km there were no outbreaks of avian flu (influenza) or Newcastle disease for at least 30 days, including, when necessary the territory of a neighboring country;
përreth tyre, në një zonë prej 10 km nuk ka ekzistuar ndonjë vater Gripi (influcençë) i shpendëve (aviar) ose sëmundja New-Castle për të paktën 30 ditë, duke përfshirë, dhe kur janë pranë një vendi fqinjë:

c) nu au fost tăiate pentru controlul sau eradicarea bolilor păsărilor în cadrul unui program privind sănătatea animală;
have not been slaughtered for the control or eradication of poultry diseases within the animal health program;
nuk janë prerë për kontrollin ose zhdukjen e sëmundjeve të shpendëve në kuadrin e një programi në lidhje me shëndetin e kafshëve:

d) în timpul transportului spre abator nu au venit în contact cu păsări infectate cu Gripă (influență) aviară sau cu boala de New-Castle.
during the transport to the slaughterhouse did not come into contact with birds infected with avian flu (influenza) or Newcastle disease.
në kohën e transportit për në thertore nuk kanë pasur kontakt me shpend të infektuar me Gripin (influenca) e shpendëve (aviar) ose sëmundja New-Castle.

3. Lotul de păsări pentru tăiere comercială de la care provine carnea:
Poultry lot for commercial slaughter from which the meat comes:
Grupi i shpendëve për therje për tregtim nga e ka prejardhjen mishi:

a) nu a fost vaccinat cu vaccinuri preparate dintr-o tulpinë de referință a virusului bolii de New-Castle ce prezintă o mai mare patogenitate decît tulpinela lentogene ale virusului; și
has not been vaccinated with vaccines prepared from a reference strain of Newcastle disease virus which has a higher pathogenicity than lentogenic strains of the virus; and
nuk janë vaksinuar me vaksinat e përgatitura nga një substancë e referuar për virusin e sëmundjes New-Castle që ka një patogjeni më të madhe se substancat lentogjene të virusit; dhe

b) a fost supus la tăiere, unui test de izolare a virusului pentru boala de New-Castle efectuat într-un laborator oficial, pe baza unei probe randomizate de tampoane cloacale de la cel puțin 60 de păsări din fiecare lot în cauză, probe în care nu a fost găsit nici un paramixovirus aviari cu un indice de patogenitate intracerebrală (ICPI) mai mare de 0,4; și
was subjected to cutting, to a virus isolation test for Newcastle disease conducted in an official laboratory, based on a random sample of cloacal swabs from at least 60 birds from each lot in question, samples in which has been found no avian paramyxovirus with an intracerebral pathogenicity index (ICPI) of more than 0.4; and
është therur, për një test izolimi për sëmundjen New-Castle kryer në një laborator zyrtar, në baze të një prove përzgjedhëse të tamponimit të sistemit tretës për të paktën 60 shpendë për çdo grup shpendësh, prova që tregojnë se nuk kanë gjetur asnjë paramixovirus aviari me një tregues patogjen intracerebral (ICPI) më të madh se 0,4; dhe

c) nu a fost în contact cu păsări care nu îndeplinesc garanțiile menționate în prezenta Normă în timpul perioadei de 30 de zile ce precede tăierea.
has not been in contact with birds that do not meet the specified warranties in this Norm during the 30 days period preceding slaughter.
nuk ka pasur kontakt me shpend të cilët nuk përmbushin garancitë e përmendura në këtë Normë për një periudhë 30 ditë para therjes.

4. Carnea descrisă mai sus /Meat described above/Mishi i përshkruar më sipër:

a) provine din abatoare autorizate care, la momentul tăierii, nu sînt sub restricții, datorită unei suspiciuni sau a unui focar confirmat de Gripă (influență) aviare sau de boala de New-Castle și în jurul cărora pe o rază de 10 Km, nu au existat focare de Gripă (influență) aviare sau de boala de New-Castle de cel puțin 30 de zile;

comes from approved slaughterhouses which, during the slaughtering process are not under restrictions due to a suspected or confirmed outbreak of avian flu (influenza) or Newcastle disease and around which within a radius of 10 km there have been no outbreaks of avian flu (influenza) or Newcastle disease for at least 30 days;

e ka prejardhjen nga thertore të autorizuar të cilat, në momentin e therjes, nuk kanë pasur kufizime. për shkak të një dyshimi ose të një vatre të konfirmuar Gripi (influenca) i shpendëve (aviar) ose sëmundja New-Castle dhe përreth 10 Km zonës së tyre, nuk kanë ekzistuar vatra të Gripit (influenca) të shpendëve (aviar) ose të sëmundjes New-Castle të paktën për 30 ditë:

b) nu a fost în contact, la momentul tăierii, tranșării, depozitării sau transportului cu alt tip de carne sau cu carne ce nu îndeplinește cerințele sanitare veterinare privind condițiile de sănătate animală care reglementează exportul și importul cărnii proaspete de pasăre în Republica Albania.

has not been in contact during the process of slaughter, cutting, storage or transport with other types of meat or with the meat that does not meet the veterinary requirements on animal health conditions regarding the export and import of fresh poultry meat in the Republic of Albania.

nuk ka pasur kontakt, në momentin e therjes, prerjes, depozitimit ose të transportit me një lloj tjetër mishi ose me mish i cili nuk përmbush kushtet shëndetësore të kafshëve të cilat përkufizojnë eksportin dhe importin e mishit të freskët të të shpendëve në Republikën e Shqipëri.

B. Certificarea de sănătate publicë: /Public Health Certification/Certifikimi i shëndetit publik:

Subsemnatul, medic veterinar oficial, în conformitate cu cerințele sanitare veterinare privind condițiile de sănătate animală care reglementează exportul și importul cărnii proaspete de pasăre în Republica Albania, certific următoarele:

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that in accordance with the veterinary requirements on animal health conditions regarding the export and import of fresh poultry meat in Albania:

I nënshkruari, mjek veteriner zyrtar, në përputhje me kërkesat sanitare veterinare në lidhje me kushtet shëndetësore të kafshëve të cilat përkufizojnë eksportin dhe importin e mishit të freskët të të shpendëve në Republikën e Shqipëri, vërtetoj si vijon:

1. Carnea descrisă mai sus îndeplinește cerințele prezentei Norme sanitare veterinare și orice condiții suplimentare ale Normei sanitare veterinare privind problemele de sănătate care reglementează producerea și comercializarea cărnii proaspete de pasăre și a fost găsită aptă pentru consum uman ca urmare a inspecției ante - și post-mortem, efectuată în conformitate cu condițiile din prezenta Normă sanitară veterinară;

Meat described above meets the requirements of the present sanitary veterinary Norm and any additional conditions of the sanitary and veterinary Norm regarding health problems on the production and marketing of fresh poultry meat and is considered fit for human consumption following ante - and post - mortem inspection carried out under the conditions of this Norm;
Mishi i përshkruar më sipër plotëson kushtet e kësaj Norme sanitare veterinerë dhe çdo kusht shtesë të Normës sanitare veterinerë në lidhje me problemet shëndetësore të cilat përkufizojnë prodhimin dhe tregtimin e mishit të freskët të shpendëve dhe mund të konsumohet nga njerëzit si rrjedhojë e inspektimit para – dhe pas ngordhjes. kryer në përputhje me kushtet e kësaj Norme sanitare veterinerë.

2. carnea descrisă mai sus a fost/nu a fost supusă unui proces de răcire prin imersie;
meat described above has / has not been undergone a cooling process through immersion;
mishit të përshkruar më sipër i është bërë/nuk i është bërë një proces ftohje me zhytje;

3. carnea descrisă mai sus a fost marcată în conformitate cu cerințele sanitare veterinare privind condițiile de sănătate animalë care reglementează exportul și importul cărnii proaspete de pasăre în Republica Albania;

meat described above has been marked in accordance with the sanitary veterinary requirements on animal health conditions regarding the export and import of fresh poultry meat in the Republic of Albania;
mishi i përshkruar më sipër është shënuar në përputhje me kërkesat sanitare veterinerë për sa i përket kushteve shëndetësore të kafshëve të cilat parashikojnë eksportin dhe importin e mishit të freskët të shpendëve në Republikën e Shqipëri;

4. Carnea provine de la o unitate care implementează controale cu privire la igjiena generalë, în concordanzë cu prevederile legjislativës specifike ce stabileste reguli për controalele periodice privind igjiena generalë, efektuate de organe kompetente la întreprinderi în concordanzë cu "Norma sanitarë veterinarë care stabileste condițiile de sãnătate për producerea și comercializimin e cãrnii proaspete".

Meat comes from an establishment that implements controls on general hygiene in accordance with the specific legislation provisions for regular controls on the general hygiene carried out by competent authorities in accordance with the "Sanitary veterinary Norm laying down the health conditions for production and marketing of fresh meat".
Mishi e ka prejardhjen nga një njësi e cila zbaton kontrolle në lidhje me higjienën e përgjithshme, në përputhje me legjislativonin specifik e cila vendos rregullat për kontrollet periodike në lidhje me higjienën e përgjithshme, të kryera nga organe kompetente të ndërmarrjes në përputhje me "Normën sanitare veterinerë e cila vendos kushtet shëndetësore për prodhimin dhe tregtimin e mishit të freskët".

C. Atestimin për mbrojtjen e kafshëve

Subsemnatul, medic veterinar ofical, certifik çã:
I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that:
I nënshkruari, mjek veteriner zyrtar, vërtetoj se:

1. Cunosc și mi-am însușit prevederile "Normei sanitare veterinare privind protecția animalelor în timpul sacrificării sau uciderii".

I know and I agree with the provisions of the "Sanitary veterinary Norm regarding the protection of animals during slaughter or killing".

Njoh dhe pranoi parashikimet e "Normës sanitare veterinere në lidhje me mbrojtjen e kafshëve në kohën e sakrifikimit ose të therjes".

2. Carnea provine de la animale ce au fost tratate în abatoare înainte și în timpul sacrificării sau uciderii, în conformitate cu prevederile "Normei sanitare veterinare privind protecția animalelor în timpul tăierii sau uciderii".

Meat comes from animals that have been handled in the slaughterhouse before and during slaughter or killing in accordance with the "Sanitary veterinary Norm regarding the protection of animals during slaughter or killing".

Mishi e ka prejardhjen nga kafshë që janë trajtuar në thertore përpara dhe në kohën e sakrifikimit dhe therjes, në përputhje me parashikimet e "Normës sanitare veterinere në lidhje me mbrojtjen e kafshëve në kohën e therjes".

Eliberat la /Released on/Lëshuar nga data/date/Data

Semnatura medicului veterinar oficial

Signature of the official veterinarian

Nënshkrimi i mjekut veteriner zyrtar

(numele cu majuscule, calificările și titlul)

(name in capital letters, qualifications and title)

(emri me shkronja të mëdha, cilësia dhe titulli)

Stampila/Stamp/Vula